

1. Record Nr.	UNINA9910496008203321
Autore	Swift Jonathan
Titolo	Voyages du capitaine Lemuel Gulliver en divers pays éloignés : Première traduction française (1727) de Travels into Several Remote Nations of the World. In Four Parts. By Lemuel Gulliver // Jonathan Swift
Pubbl/distr/stampa	Montpellier, : Presses universitaires de la Méditerranée, 2021
ISBN	2-36781-437-6
Descrizione fisica	1 online resource (424 p.)
Collana	Collection des littératures
Altri autori (Persone)	MaffreValérie TriaireDominique
Soggetti	Literature littérature roman satirique roman à clés littérature de voyage utopie XVIIIe siècle
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	Les Voyages de Gulliver de Jonathan Swift furent publiés anonymement en 1726 et rent sensation dès leur publication. Cet ouvrage relatant les voyages imaginaires du héros dans des contrées lointaines peuplées d'êtres extraordinaires est devenu un des classiques de la littérature pour enfants. Toutefois ce n'est pas tant cet aspect qui lui valut son succès que la satire acerbe qui se fait jour au fur et à mesure des tribulations d'un Gulliver qui, en rencontrant géants, minuscules humains, immortels ou animaux savants, est amené à porter un nouveau regard sur son pays, ses coutumes, sa politique et ses croyances. Cet ouvrage présente la toute première traduction, anonyme, des Voyages de Gulliver (janvier 1727). La notoriété de l'abbé Desfontaines qui en publia une autre trois mois plus tard éclipsa cette première version qui, tout en respectant le ranement stylistique du «

bon goût » français, est néanmoins bien plus dèle à l'original que celle qui lui succéda. La série Imprimatur présente de grandes œuvres de la littérature étrangère dans la première traduction française qui en fut donnée ; cette traduction permet de renouer avec une esthétique qui préfère souvent le style à la délité, et de retrouver le texte tel qu'il apparut aux lecteurs contemporains.

---